

# Free Information & Advice for Foreign Residents

だい かい がいこくじん  
第2回 外国人のための

## 一日インフォメーションサービス

しゅつにゆうこく ざいりゆう  
出入国・在留

ろう どう  
労働

しょくぎょう  
職業

けん こう ほ けん  
健康保険

ねん きん  
年金

ぜい きん  
税金

immigration and residential status

labor

employment

health insurance

national pension

taxes

い りょう  
医療

し か  
歯科

やく ざい  
薬剤

こ そだ  
子育て

せい かつ  
生活

medical treatment dental treatment

medicine

child rearing

daily living

そう だん ひ よう  
相談費用  
む りょう  
無料

No Charge

にち じ  
日時  
Date & Time

2020年 2月 16日 (日) 13:00 ~ 16:30 (※受付は16:00まで)  
Reception will close at 16:00

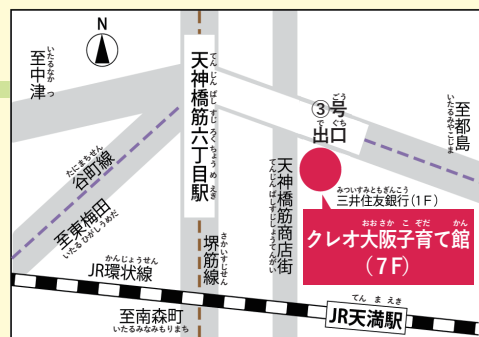
ば しょ  
場所  
Venue

クレオ大阪子育て館  
Creo Osaka Kosodate-Kan

おおさかきたててんじんぼし  
大阪市北区天神橋 6-4-20 7F

たにまちせん さかいすじせん はんぎゆう てんじんぼしすじろくちようめ えき ごうでぐち れんらく  
Osaka Metro 谷町線・堺筋線、阪急「天神橋筋六丁目」駅③号出口から連絡  
かんじょうせん てんま えき てんじんぼしすじろくちようめ とほ ふん し てんじんぼしろくちようめ  
JR 環状線「天満」駅から天神橋筋商店街を北へ徒歩 10 分 / 市バス「天神橋六丁目」

MAP



たい おう げん ご  
対応言語  
Languages

English / 汉语 / 한국・조선어 / Español /  
Português / Bahasa Indonesia / ภาษาไทย /  
Filipino / Tiếng Việt / नेपाली भाषा

えい ご ちゅうごくご かんこく ちょうせんご ご ご ご  
英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、インドネシア語、タイ語、  
フィリピン語、ベトナム語、ネパール語の 10 言語

もう こ  
申し込み  
Application

2月12日(水)までに (公財) 大阪国際交流センターのホームページから申し込んで  
ください。当日参加も可能ですが、すぐにご案内できない場合もありますので、ご了承ください。

Please apply through the Osaka International House Foundation homepage by February 12 (Wednesday). You can participate even without an appointment, but please understand that we may not be able to accommodate you immediately.

ひみつげんしゅ  
秘密厳守  
Confidential

つうやく げんご  
通訳 10 言語  
10 Languages

主催：「外国人の住みやすい大阪」を考える関係機関等連絡会議（一日インフォメーションサービス実行委員会）

◎構成団体◎大阪法務局・大阪出入国在留管理局・大阪労働局・日本年金機構大手前年金事務所  
・全国健康保険協会大阪支部・大阪府・大阪市・大阪弁護士会・大阪府行政書士会・大阪府医師会  
・大阪府歯科医師会・大阪府薬剤師会・大阪商工会議所・近畿税理士会・大阪府社会保険労務士会  
・日本学生支援機構 大阪日本語教育センター・大阪市立男女共同参画センター子育て活動支援館  
・関西国際交流団体協議会・大阪府国際交流財団・大阪国際交流センター ほか

Osaka Legal Affairs Bureau, Osaka Regional Immigration Services Bureau, Osaka Labor Office, Osaka Social Insurance Office, Osaka Prefectural Government, Osaka Municipal Government, Osaka Bar Association, Osaka Gyoseishoshi Lawyer's Association, Osaka Medical Association, Osaka Dental Association, Osaka Pharmaceutical Association, Osaka Chamber of Commerce and Industry, Kinki Certified Public Tax Accountants' Association, Osaka Japanese Language Education Center, Osaka Municipal Child Care Counseling Information Center, Kansai NPO Alliance, Osaka Foundation of International Exchange, Osaka International House Foundation, and others

協賛：(公財) 大遊協国際交流・援助・研究協会

事務局 Secretariat  
公益財団法人 大阪国際交流センター  
Osaka International House Foundation



お問い合わせ / Application & Inquiries / 신청·문의 / 報名·咨询处  
おおさか してんのう じ くらえ ほんまち  
大阪市天王寺区上本町8-2-6 TEL: 06-6773-8989  
FAX: 06-6773-8421 HP: http://www.ih-osaka.or.jp/

ih-osaka

search

# Free Information & Advice for Foreign Residents

## 外国人のための 第2回 一日インフォメーションサービス

● 秘密厳守 ● 無料 ● 通訳 10 言語

### One-day Information Service

We will be holding a free consultation day for foreigners living in Japan on the topics of immigration and residential status, labor, job hunting, health insurance, national pension, daily living, taxes, medical treatment, dental treatment, medicine, child rearing, etc.

... All consultations are free, confidential and have interpretation in 10 languages ...

**Date & Time :** February 16, 2020 (Sunday) 13 : 00 ~ 16 : 30 (Reception is until 16:00)

**Venue :** Creo Osaka Kosodate-kan (7th floor 6-4-20 Tenjinbashi, Kita-ku, Osaka-shi)

**How to apply:** An appointment is necessary. Please go to the Osaka International House Foundation homepage and apply.

**Sponsor :** "One-day Information Service" Steering Committee

### 一日信息咨询服务

我们为外国人为对象，提供出入境在留手续、劳动、就职、健康保险、养老金、生活、税金、医疗、牙科、药剂、育儿，等相关信息和咨询。

... 免费咨询、保守秘密、可配翻译人员 (10 种语言) ...

**日期:** 2020年2月16日(星期日) 13:00 ~ 16:30

**地点:** クレオ大阪子育て館 (大阪市北区天神橋 6-4-20 7 階)

**报名:** 需要预约。请从(公财)大阪国际交流中心主页上报名。

**主办:** 一日信息咨询服务实行委员会

### 1일 인포메이션 서비스

외국인 주민 여러분을 위한 출입국 재류, 노동, 직업, 건강보험, 연금, 생활, 세금, 의료, 치과, 약제, 육아 등에 관한 무료상담을 실시합니다.

... 참가비 무료, 비밀 엄수, 10개 국어 통역 서비스 ...

**일시:** 2020년 2월 16일(일) 13:00 ~ 16:00 (접수 16:00마감)

**장소:** 크레오오사카 코스다테관 (오사카시 키타구 텐진바시 6-4-207층)

**신청방법:** 사전예약이 필요합니다.

(공익재단) 오사카국제교류센터 HP에서 예약해주세요.

**주최:** 「1일 인포메이션 서비스」실행위원회

### Servicio de información de un día

Habrà una consulta sobre temas de Inmigración y residencia, Laborales, Búsqueda de empleo, Seguro de salud y pensión, La vida diaria, Impuestos, Información médica, dental y farmacéutica, y Crianza de los niños.

**Consulta gratuita y confidencial. Habrán intérpretes en 10 idiomas.**

**Día :** 16 de Febrero del 2020(Domingo), de 13:00 ~ 16:30 horas

**Lugar :** Creo Osaka Kosodate-kan Casa Internacional de Osaka (7º piso de 6-4-20 Tenjinbashi, Kita-ku, Osaka-shi)

**Cómo Solicitar :** Se requiere una reservación por adelantado que se solicite desde el sitio web de la fundación internacional de la casa de Osaka

**Organizador :** Comité organizador del Día de Servicio Informativo

### Segundo Dia de Serviço Informativo para residentes estrangeiros

Informação e orientação gratuita para residentes estrangeiros sobre assuntos imigração e status de residência, trabalho, emprego, seguro de saúde, pensão, vida diária, impostos nacional, administração municipal, informações sobre tratamento médicas e odontológicas, remédio, criação de filhos e outros

... Todas as consultas são gratuitas e confidenciais com intérpretes em 10 idiomas ...

**Data :** Fevereiro 16, 2020 (Domingo), das 13:00 às 16:30 ( ate as 16:00)

**Local :** Creo Osaka Kosodate-Kan ( Sétimo andar 6-4-20 Tenjinbashi, Kita-Ku, Osaka Shi)

**Como se inscrever :** Terá de fazer uma marcação, entra na Homepage de Fundação Casa Internacional de Osaka e aplique.

**Patrocinador :** Comissão Organizadora do Dia de Serviço Informativo

### 「Pusat pelayanan informasi sehari」 tahap ke dua

Kepada warga negara asing yang tinggal di Jepang, akan diberikan pelayanan diskusi gratis tentang keimigrasian, izin tinggal, pekerjaan, jenis pekerjaan, asuransi pensiun, kehidupan sehari-hari, pajak, perawatan kesehatan, kedokteran gigi, pengobatan, cara merawat anak dan sebagainya.

... semua diskusi bersifat gratis, kerahasiaan dilindungi, dan diterjemahkan ke dalam sepuluh Bahasa. ...

**Tanggal pelaksanaan :** minggu, 16 februari 2020 jam 13:00-16:30 (Batas pendaftaran sampai jam 16 : 00 )

**Tempat pelaksanaan :** Creo Osaka kosodate kan ( osaka shi kita ku tenjinbashi 6-4-20 lantai 7 )

**Cara pendaftaran :** pendaftaran perlu dilakukan sebelumnya pada halaman web International House Osaka

**Penyelenggara :** Komite "Hari Pelayanan Informasi"

### วันบริการสารสนเทศสำหรับชาวต่างชาติ ครั้งที่ 2

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติที่อาศัยในญี่ปุ่นโดยไม่คิดค่าใช้จ่าย เรื่องวีซ่าการพำนักและสถานภาพการพำนักแต่ละประเภท, แรงงาน, อาชีพ, การประกันสังคม, ระบบบำนาญแห่งชาติ, การเสียภาษี, การแพทย์และยาเวชภัณฑ์, เทคโนโลยี, การเลี้ยงดูลูก หรือปัญหาต่างๆในชีวิตประจำวัน

...จะได้รับบริการโดยฟรี, เรื่องทุกอย่างจะเก็บไว้เป็นความลับ, จัดบริการล่าม 10 ภาษา...

**วันและเวลา...** วันอาทิตย์ที่ 16 กุมภาพันธ์ 2020 เวลา 13:00 น. - 16:30 น. (แผนกต้อนรับให้บริการถึงเวลา 16:00 น.)

**สถานที่...** ชั้น 7 Creo Osaka Kosodate-kan (6-4-20 Tenjinbashi, Kita-ku, โอซากา)

**วิธีการสมัคร...** กรุณาสมัครที่โฮมเพจของ Osaka International House Foundation เพื่อดาวน์โหลดแบบฟอร์มงาน

**จัดขึ้นโดย...** คณะกรรมการบริหาร "วันบริการสารสนเทศ"

### Isang Araw ng Serbisyong Pagbibigay ng Impormasyon

Magbibigay kami ng libreng konsultasyon para sa mga dayuhang nakatira sa Hapon ukol sa mga problema nila sa imigrasyon at residential status, pagtatrabaho, paghahanap ng trabaho, health insurances at pensyon, pamumuhay, buwis, pagpapagamot, pagpapaayos ng ngipin, gamut, pagpapalaki ng bata, at iba pa.

... Lahat ng konsultasyon, libre at kumpidensyal, at may pagsasalin sa 10 wika ...

**Araw at Oras:** Pebrero 16, 2019 (Linggo) 13 : 00 ~ 16 : 30 (Hanggang 16:00 lang ang pagtanggap)

**Lugar:** Creo Osaka Kosodate-kan (7th floor 6-4-20 Tenjinbashi, Kita-ku, Osaka-shi)

**Paano mag-aplay:** Kinailangang kumuha ng appointment. Mag-aplay sa homepage ng Osaka International House Foundation.

**Sponsor:** Steering Committee ng "Isang Araw ng Serbisyong Pagbibigay ng Impormasyon"

### Dịch vụ cung cấp thông tin 1 ngày

Chúng tôi tổ chức buổi tư vấn miễn phí cho tất cả người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật Bản, nội dung tư vấn liên quan đến xuất nhập cảnh, cư trú, lao động, nghề nghiệp, bảo hiểm sức khỏe, bảo hiểm lương hưu, cuộc sống, thuế, y tế, khoa răng, thuốc, và nuôi dạy con cái...

... Tư vấn hoàn toàn miễn phí, cam kết giữ bí mật, thông dịch 10 ngôn ngữ ...

**Thời gian:** Ngày 16 tháng 2 năm 2020 (chủ nhật) 13:00 ~ 16:30 (thời gian tiếp nhận là đến 16:00)

**Địa điểm:** Creo Osaka tòa nuôi dạy trẻ (Thành phố Osaka, quận Kita, Tenjin-bashi 6-4-20 lầu 7)

**Cách đăng ký:** Cần hẹn đặt trước. Đăng ký từ trang web của (Công đoàn) Trung tâm giao lưu quốc tế Osaka.

**Đơn vị tổ chức:** Hội ủy viên thực hiện 「Dịch vụ cung cấp thông tin 1 ngày」

### वदिशीहूको लागी दिश्रो "एक दिन सूचना सेवा" एक दिन सूचना सेवा

जापानमा बसोबास गर्ने वदिशीहूको लागी निःशुल्क परामर्श सेवा आयोजना गरदछौ। परामर्श दिन वधिषहूः आप्रवासन र आवासीय स्थिति, श्रम, रोजगारीको खोजी, स्वास्थ्य बीमा, राष्ट्रिय पेंसन, दैनिक जीवन, कर, चिकित्सा उपचार, दत्त उपचार, औषधि, बच्चा पालन/हूकाउने आदि सबन्धी

सबै परामर्शहू नशुल्क र गोप्य हुनेछन र दशवटा भाषामा परामर्श दिनेछ।

**मिति:** २०२० फेब्रुअरी १६ (आइतवार), समय: दउमो १:०० - १६:३० सम्म (रसिपशन: १६:०० सम्म मात्र)

**स्थान:** क्रेओ ओसाका बाल हेरचाह केन्द्र (६-४-२० तेन्जिनबाशी, किता-कु, ओसाका शी, ७ औं तला)

**आवेदन वधिषि:** अग्रमि जानकारीको आवश्यक पर्छ। कृपया ओसाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टरको गृहपृष्ठ

बाट आवेदन दनुहोस्।  
**आयोजक:** " एक दिवसीय सूचना सेवा " कार्यकारी समिति।